



August 20, 2009

Dear Parent or Guardian:

As you probably are aware, a new strain of flu virus called H1N1 (swine) flu is expected to cause some public health concerns as students return to school this fall. Schools will be taking all possible steps to limit the number of students and staff who catch the flu and to explain to families how they should respond if their children do get sick.

Keeping hands clean is very important. Hands should be washed often for as long as it takes to sing "Happy Birthday" twice. If soap and water are not available, hand sanitizer gels, rubs and wipes may be used. Coughs and sneezes should be covered with a tissue or the inside of the elbow rather than with the hand.

Parents and guardians should recognize the symptoms of the flu: a fever of 100 degrees or higher, cough, runny nose, sore throat, body aches, possibly accompanied by diarrhea and vomiting. If a family member has a fever and any of the other symptoms described, he or she should stay home from school, work or any other activities.

Parents should consult their child's medical care provider if the child develops flu symptoms. Early treatment is particularly important for children who have other health problems.

Students or staff with flu symptoms will be sent home from school. They should stay home from school until at least 24 hours after they have no fever without taking fever-reducing medicine.

An H1N1 vaccine is being developed. Although the seasonal flu vaccine will not prevent H1N1 (swine) flu, health officials recommend that families get a seasonal flu shot as well as the H1N1 (swine) flu vaccine, once it becomes available.

There are no plans to close schools because of individual cases of H1N1 (swine) flu. However, public health officials will monitor the flu activity in Sarasota County schools, and make further control recommendations if necessary. School staff will be frequently wiping down areas where viruses might be spread and taking other precautions to make sure the school environment is as safe as possible. More detailed information about how to prevent and respond to H1N1 (swine) flu will be available on the school district Web site at **SarasotaCountySchools.net**.

The Sarasota County School District staff shares your commitment to keeping children safe and healthy. We will do everything in our power to control the spread of H1N1 flu in schools. Thank you for your cooperation in helping us to reach that goal.

Sincerely,

Lori White, Superintendent of Schools



20 de Agosto de 2009

Estimados Padres/Guardianes:

Como ustedes probablemente ya saben, se espera que una nueva forma del virus de influenza llamado gripe H1N1 (porcina) cause preocupaciones de salud pública este otoño ya que los estudiantes regresan a la escuela. Las escuelas tomarán todos los pasos posibles para limitar el número de estudiantes y personal que adquieran la gripe y para explicar a las familias cómo deberían responder si sus hijos se enferman.

Es muy importante que mantengan las manos limpias. Se deberían lavar las manos a menudo por el tiempo que toma cantar "Feliz Cumpleaños" dos veces. Si no hay jabón y agua, puede usar gel de desinfectante de manos, frotaciones y trapos húmedos desechables. La tos y el estornudo deben ser cubiertos con un pañuelo de papel desechable o el interior del codo, no con la mano.

Los padres y guardianes deben reconocer los síntomas de la gripe: fiebre de 100 grados o más alto, tos, moqueo, dolor de garganta, dolor del cuerpo, posiblemente acompañado con diarrea y vómito. Si algún miembro de la familia tiene fiebre y alguno de los otros síntomas, él o ella debe permanecer en casa, no ir a la escuela, trabajo, o cualquier otra actividad.

Los padres deben consultar con el doctor de su hijo/a si el niño/a desarrolla síntomas de gripe. Tratamiento temprano es importante particularmente para niños/as que tienen otros problemas de salud.

Los estudiantes y el personal con síntomas de gripe serán enviados a casa. Ellos deben permanecer en casa hasta por lo menos 24 horas después de que la fiebre desaparezca sin tomar medicamentos.

Una vacuna H1N1 está siendo desarrollada. Aunque la vacuna de temporada contra la gripe no prevendrá la gripe H1N1 (porcina,) los oficiales de salud recomiendan que las familias obtengan las vacunas de temporada así como también la de la gripe H1N1 (porcina) cuando esté disponible.

No hay planes de cerrar las escuelas debido a casos individuales de gripe H1N1 (porcina). Sin embargo, los oficiales de salud pública vigilarán la actividad de resfrío en las escuelas del Condado de Sarasota, y harán más recomendaciones de control si es necesario. El personal escolar limpiará constantemente las áreas donde los virus se pueden esparcir y tomarán precauciones para asegurarse de que el ambiente escolar sea lo más seguro posible. Información más detallada sobre cómo prevenir y responder a la gripe H1N1 (porcina) estará disponible en la página electrónica del distrito **SarasotaCountySchools.net**.

El personal de las Escuelas del Distrito Escolar del Condado de Sarasota comparte su compromiso de mantener a sus hijos/as seguros y saludables. Haremos todo lo que esté en nuestro poder para controlar el esparcimiento de la gripe H1N1 en las escuelas. Gracias por cooperar en ayudarnos a alcanzar esa meta.

Sinceramente,

Lori White, Superintendente de las Escuelas